



Аспекти хуманистике у наставно-научном раду Центра за стране језике



Невенка Јанковић

nevenka.jankovic@filfak.ni.ac.rs

ФЛУКТУАЦИЈА МНОЖИНСКИХ ОБЛИКА КОД ИМЕНИЦА ИТАЛИЈАНСКОГ ПОРЕКЛА У САВРЕМЕНОМ НЕМАЧКОМ ЈЕЗИКУ – КОРПУСНА АНАЛИЗА¹

Увод

У немачком језику све је већи број позајмљеница које долазе из различитих језика, укључујући и италијански. Ове речи пролазе кроз процес интеграције у немачки језички систем, који обухвата фонолошке, правописне и морфолошке промене. Једна од последица тог процеса јесте појава дублетних облика у множини. Посебно је занимљива појава флукуације множинских облика код италијанизама, будући да указује на степен њихове прилагођености немачкој морфолошкој парадигми.

Циљеви

Циљ овог истраживања је да се испитају обрасци флукуације множинских облика код италијанских позајмљеница у савременом немачком језику. Истраживање обухвата анализу фреквенције појединих облика у корпусу, утврђивање дијатопских разлика у њиховој употреби, као и идентификовање алтернативних форми које нису нормиране у лексикографским изворима.

Методологија

¹ Јанковић, Н. (2025). Флукуација множинских облика код именица италијанског порекла у савременом немачком језику – корпусна анализа. *Узданица*, 22(1), 23–26. Факултет педагошких наука, Универзитет у Крагујевцу.

Истраживање је спроведено употребом референтног корпуса савременог немачког језика DeReKo и алата COSMAS II, при чему су анализирани сви облици множине за четири одабрана италијанизма: Diva, Torso, Saldo и Kapital. Поред анализе фреквентности одабраних италијанизама, вршена је и дијатопска дистрибуција резултата по земљама немачког говорног подручја.

Резултати и закључци

Резултати су показали знатне разлике у учесталости облика множине. Облик Torsi значајно је фреквентнији од Torsos, што указује на непотпуну интеграцију лексеме Torso. За Diva доминира облик Diven, што указује на пуну морфолошку адаптацију. Лексема Saldo има три облика множине, али је Salden најчешћи. Код Kapital доминира облик Kapitalien, супротно речничком опису. Уочена је и појава нерегистрованог облика Torsen. Закључује се да је појава флукуација у множини одраз различитих фаза интеграције и регионалних језичких навика.

Импликације за даља истраживања

Истраживање отвара могућности за даље проучавање флукуација код других група позајмљеница, као и за проширење анализе на корпусе говорног језика. Такође, може допринети бољем разумевању процеса језичке адаптације и нормирања у савременом немачком језику.

Кључне речи

морфологија, множина, италијанизми, флукуација, корпусна анализа, немачки језик